## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

## SAILAREN MEMORIA

**Azpiprograma: 01 KULTUR ETXEA**

**I. MEMORIA**

Kultura eta Kirol Sailaren Kultura Etxeko Zerbitzuaren xedea da herritarrei informazio, kultura eta etengabeko hezkuntzarako noranahiko sarbidea bermatzea, Arabako Foru Aldundiko Liburutegiak eskaintzen dituen dokumentu funtsen eta zerbitzu publikoen bidez; askotariko herritarrentzako kultura jarduerak garatzea; eta dokumentu ondarearen motu guztiak zaintzea.

Jarduera ildoak hiru ardatzetan oinarritzen dira:

- **Liburutegia:** bilduma dokumental eguneratua eskaintzea eta erabiltzaileen beharrak, iradokizunak eta eskakizunak betetzea dokumentuak eskuratuz edo liburutegien arteko maileguen bitartez. Irakurketa eta idazketa sustatzeko jarduerak antolatzea.
- **Hirugarren adinekoen elkartegiak**: 55 urte baino gehiago dituztenentzako programa soziokulturala. Hainbat jarduera ditu: ikastaroak, konferentziak, tailerrak, errezitalak, antzerkia, zinema saioak, bisita gidatuak eta txangoak. Gasteizen eta Arabako hainbat udalerritan egiten da udaletako eta kuadrilletako kultura jardueren arduradunekin lankidetzan.
- **Kultura hedapena:** Interes orokorreko jarduera soziokulturalak eta hezkuntzakoak egiteko gelak dira. Kultura Etxeak antolatzen dituen jarduerez gain, Foru Aldundiko zerbitzuei, Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeari eta hainbat kolektibo eta erakunderi aretoak lagatzen zaizkie.

Ignacio Aldecoa Kultura Etxeak, besteak beste, ondoko helburuak ditu:

**01. HELBURUA Erabiltzaileei dokumentu funts eguneratu, erakargarri eta askotarikoa eskaintzea.**

Helburu hori lortzeko,

## MEMORIA DEL DEPARTAMENTO

**Subprograma: 01 CASA DE LA CULTURA**

**I. MEMORIA**

El Servicio de Casa de Cultura del Departamento de Cultura y Deporte tiene como misión garantizar a la ciudadanía el acceso libre a la información, la cultura y la educación permanente, a través de los fondos documentales y servicios públicos que ofrece la Biblioteca de la Diputación Foral de Álava; el desarrollo de actividades culturales dirigidas a una ciudadanía diversa y plural; y el mantenimiento del patrimonio documental en sus distintas variantes.

Las líneas de actuación se basan en tres ejes:

- **Biblioteca:** ofrecer una colección documental actualizada, satisfacer las necesidades, sugerencias y peticiones de las personas usuarias, bien mediante la adquisición o bien a través del préstamo interbibliotecario. Organizar actividades en apoyo a la lectura y a la escritura.
- **Aulas de la Tercera Edad**: programa sociocultural para mayores de 55 años. Consta de diversas actividades: cursos, conferencias, talleres, recitales, teatro, sesiones de cine, visitas guiadas y excursiones. Se desarrolla en Vitoria-Gasteiz y en distintas localidades de Álava en colaboración con el personal que se encarga de las actividades culturales de los Ayuntamientos y Cuadrillas.
- **Difusión cultural**: Salas para la realización de actividades socioculturales y educativas de interés general. Además de las actividades que se organizan por la propia Casa de Cultura, se facilita la cesión de salas al resto de servicios de la Diputación Foral, el Instituto de Bienestar Social y a los diferentes colectivos y entidades.

Entre los objetivos de la Casa de Cultura Ignacio Aldecoa se encuentran los siguientes:

**OBJETIVO 01. Ofrecer al público un fondo documental actual, atractivo y variado.**

Para conseguir este objetivo,

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

**1.** 5807 ale gehitu dira bildumara (3766 liburu, 1363 aldizkarien zenbaki, 346 DVD eta 332 CD). Funtsa % 2,6n berritu da. Dokumentu berrien % 77 erosi egin ziren eta % 23 dohaintzen eta trukatzeen bidez eskuratu dira. % 72 liburuak izan dira. Gainerakoak aldizkariak, zinema eta musika izan dira. Eskuratutako funtsen % 8 euskarazkoak izan dira;

**2.** 1859 ale kendu dira zaharkituta eta kontserbazio egoera txarrean zeudelako;

**3.** 1373 erregistro berri egin dira Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarearen katalogoan. 793 Kultura Etxekoak dira eta gainerakoak Kultura Saileko liburutegietakoak, baina, Kultura Etxeko bibliotekariek katalogatu dituzte.

**02. HELBURUA Irakurzaletasuna sustatzea.** Irakurketa sustatzea Kultura Etxean egunero egiten den lanaren ardatz egituratzaile bat da. Horretarako:

**1.** Liburutegien arteko mailegua errazten da. 2021ean mailegu mota hori egindakoen % 2,5 izan da;

**2.** irakurketa gidak, albisteen berripaperak, bibliografia hautatuak eta interesguneak egiten dira, bai paperean bai euskarri informatikoan. Aurten liburutegi funtsen 50 erakusketa egin ditugu (interes zentroak) eta liburutegiko katalogoan gaikako 35 bibliografia argitaratu dira;

**3.** nagusiki Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen desgaitasun arloarekin lan egin dugu behar bereziak dituzten pertsonei zuzendutako irakurketa errazeko jarduerak antolatzen. Parte-hartzaileen % 90ek esan zuen jarduerekiko gogobetetze maila handia zutela. Irakurketa errazeko 13 klub koordinatu dira: 4 Kultura Etxean eta gainerakoak Gasteizko eta Arabako zentro okupazionaletan;

**4.** halaber, lurraldean eta Trebiñun irakurketa feministako tailerretan lan egin dugu;

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

**1.** se han incorporado a la colección 5807 ejemplares (3766 libros, 1363 números de revistas, 346 DVDs y 332 CDs). Ha supuesto una tasa de renovación del fondo del 2,6%. De las incorporaciones de nuevos documentos un 77% se ha hecho mediante compra y un 23% a través de donaciones e intercambios. En cuanto al tipo de materiales incorporados, el 72% han sido libros. El resto se ha dividido entre revistas, cine y música. El 8% de los fondos adquiridos han sido en euskera;

**2.** se han retirado 1859 ejemplares por razones de obsolescencia y mal estado de conservación;

**3.** se han aportado 1373 nuevos registros al catálogo de la Red de Lectura Pública de Euskadi. 793 son de la Casa de Cultura y el resto de otras bibliotecas del Departamento de Cultura pero que han sido catalogados por el personal bibliotecario de la Casa de Cultura.

**OBJETIVO 02. Fomentar la lectura.** El fomento de la lectura se configura como un eje vertebrador del trabajo diario de la Casa de Cultura. Para ello:

**1.** se facilita el préstamo interbibliotecario. En 2021 este tipo de préstamo ha supuesto el 2,5% del total de transacciones realizadas;

**2.** se realizan guías de lectura, boletines de novedades, bibliografías selectivas y centros de interés tanto en papel como en formato electrónico. Este año hemos hecho 50 exposiciones de fondos bibliotecarios (centros de interés) y 35 bibliografías temáticas publicadas en el catálogo de la biblioteca;

**3.** se ha colaborado, principalmente con el área de discapacidad del Instituto Foral de Bienestar Social, en la realización de actividades de lectura fácil dirigidas a personas con necesidades especiales. Un 90% del público asistente ha manifestado un grado de satisfacción alto con las actividades. Se han coordinado 13 clubes de lectura fácil: 4 en la Casa de Cultura y el resto en diferentes Centros Ocupacionales de Vitoria-Gasteiz y de la provincia;

**4.** asimismo, se ha colaborado con los talleres de lectura feminista en el territorio y en Treviño;

**5.** irakurketa tailerrak, idazleekin topaketak eta haur, gazte eta helduentzako jarduerak antolatu ditugu. Helduentzako tailerretan parte-hartzaileen % 65 emakumeak izan ziren, erabili diren testuen % 51 emakumeek idatzi zituzten eta % 16 euskaraz idatzitakoak ziren. Haur eta gazteei dagokienez, parte-hartzaileen % 68 neskatoak eta neska gazteak izan dira eta jardueren % 82 euskaraz egindakoak, euskara-gaztelania elebidunak edo euskara-gaztelania-ingelesa hirueledunak izan ziren;

**6.** Kultura Etxeko liburutegiak irakurtzeko ohitura bultzatzen du baita ere etxez etxeko maileguaren bitartez. Gure sukurtsaletara esleitutako publikoaren % 21 irakurle aktiboak dira. Haurren kasuan % 26,5. Mailegu zerbitzua erabili zutenen % 54 emakumeak izan ziren. Mailegatutako funtsen % 9 euskarazkoak izan ziren.

**03. HELBURUA Ignacio Aldecoa Kultura Etxea sustatzea gizarteko sektore guztientzat irekita dagoen kultura, informazio, hezkuntza eta jolas gunea den aldetik.**

Helburu hori ardatz hauen inguruan landu da:

**1.** A+55 programa antolatu eta garatzea bai Gasteizen bai Arabako gainerako lekuetan eta Trebiñun. Matrikula kopuruak pandemia aurreko mailak gainditu ditu, 2020an 2752 pertsona matrikulatu ziren eta 2021ean 3293. Generoaren arabera, matrikulatutako % 77,5 emakumeak izan ziren. Hizlariei edo dinamizatzaileei dagokienez, % 54 emakumeak izan ziren. Probintziaren gainerako lekuetan egindako jarduerak 2020an 66 izan ziren eta 2021ean 104, eta beraz, ez dira pandemiaren aurreko garaiko kopuruak lortu pandemiaren ondoriozko mugak direla-eta. Euskaraz eskaini diren jarduerak % 1,5 izan dira. Ikasleek betetako inkestetan gogobetetze maila 6,2koa izan zen 10eko eskalan;

**2.** hainbat kolektibo eta erakundeei instalazioen

**5.** se han organizado talleres de lectura, encuentros con escritores/as y actividades para público infantil, juvenil y adulto. En los talleres dirigidos al público adulto, el 65% de las personas participantes han sido mujeres, el 51% de los textos usados han sido escritos por mujeres y el 16% se han hecho en euskera. En cuanto al público infantil y juvenil, el 68% de las participantes han sido niñas y jóvenes y el 82% de las actividades han sido en euskera, bilingües euskera-castellano o trilingües euskera-castellano-inglés;

**6.** la biblioteca de la Casa de Cultura también impulsa el hábito lector por medio del préstamo domiciliario. El 21% del público asignado a nuestras sucursales han sido personas lectoras activas. Este porcentaje sube hasta el 26,5% en el caso del público infantil. El 54% de las personas que hicieron uso del servicio de préstamo fueron mujeres. El 9% de lo prestado fueron fondos en euskera.

**OBJETIVO 03. Potenciar la Casa de Cultura Ignacio Aldecoa como espacio cultural, informativo, educativo y lúdico abierto a todos los sectores sociales**.

Este objetivo se ha trabajado en torno a los siguientes ejes:

**1.** organizar y desarrollar del programa A+55 tanto en Vitoria-Gasteiz como en el resto de Álava y Treviño. El número de matrículas ha superado los niveles que se alcanzaron antes de la pandemia, pasando de 2752 personas en 2020 a 3293 en 2021. Por género, el 77,5 de esas personas matriculadas han sido mujeres. En cuanto a las personas ponentes o dinamizadoras de las actividades, el 54% han sido mujeres. El número de actividades desarrolladas en el resto de la provincia ha pasado de 66 en 2020 a 104 en 2021, no logrando alcanzar los niveles anteriores a la pandemia por las restricciones derivadas de la misma. El porcentaje de actividades ofertadas en euskera ha sido del 1,5%. El grado de satisfacción plasmado en las encuestas que cumplimenta el alumnado se ha situado en un 6,2 dentro de una escala de 10 puntos;

**2.** facilitar el uso de las instalaciones para la

erabilera ahalbidetzea jarduera soziokulturalak egiteko. Kultura Etxean egindako jardueren % 22 hirugarrenen kargura egin ziren (% 12 Arabako Foru Aldundiaren beste zerbitzu eta sailek antolatu zituzten eta gainerako % 10a AFAtik kanpoko kolektibo eta erakundeek). 2019rekin alderatuz ehunekoa 6 puntu handitu da;

**3.** Kultura Etxea ezagutarazteko eta literatura hedatzeko jarduerak antolatzea. Kultura Etxeak antolatutako jarduerak % 150 gehitu dira 2020rekin alderatuz, baina, 2019koekin alderatuz % 65 dira. Emakumeek publiko gisa % 74n parte hartu dute eta hizlari gisa % 65en.

**4. HELBURUA Erabiltzaileekiko harremanetarako bideak areagotzea, aktiboak zein potentzialak izan.**

Ignacio Aldecoa Kultura Etxeak helburu hori lortzeko hauen bitartez lan egin du:

**1.** Kultura Etxeko agendaren buletinak banatzea. 40 bidalketa egin ziren (gehienak astean behin) liburutegiak egindako kultura jardueren inguruan eta A+55 programaren 175 bidalketa (Gasteizko ikasleei 151 mezu bidali zitzaizkien, 40 informazio orokorrarekin 2780 harpidedunentzat, 111 ikastaro jakinetako ikasleei eta 24 kuadrilletako eta Arabako udaletako kultura teknikariei).

**2.** Erabiltzaileen kontsultei erantzun zitzaien. 11.440 kontsulta erantzun ziren. Datu hori lortzeko kalkulatu dugu zenbat kontsulta egin diren informazioari eta erreferentziei buruz, zeintzuei liburutegietako lau mostradoreetan ematen baitiegu erantzuna (0 solairua, 1. solairua – Mediateka, 1. solairua – Haurrak eta 2. solairua). Horretarako, hilean astebetez honako alderdiei buruzko kontsultak egin dira: dokumentu espezifikoak berreskuratzea (liburutegian, beste liburutegietan, datu baseetan, bibliografiak, eta abar) iturriei buruzko aholkularitza edo gai edo alor jakin bati buruzko irakurketak, erreferentziazko kontsultak (liburutegiko langileek emandako datu jakinen

realización de actividades socioculturales a diferentes colectivos y entidades. Del total de actividades desarrolladas en la Casa de Cultura, el 22% han sido a cargo de terceros (12% organizadas por otros Servicios y Departamentos de la Diputación Foral de Álava y el 10% restante por colectivos y entidades ajenos a la DFA). El porcentaje se ha incrementado en 6 puntos con respecto a 2019;

**3.** organizar actividades que den a conocer la Casa de Cultura y divulguen la literatura. Las actividades organizadas propiamente por la Casa de Cultura se han incrementado en un 150% con respecto a 2020 pero se han quedado en un 65% de lo realizado en 2019. Las mujeres han participado en un 74% como público y en un 65% como ponentes.

**OBJETIVO 4. Incrementar los cauces de relación con las personas usuarias, tanto activas como potenciales.**

La Casa de Cultura Ignacio Aldecoa ha trabajado para conseguir este objetivo mediante:

**1.** la difusión de boletines de la agenda de la Casa de Cultura. Se hicieron 40 envíos (la mayoría semanales) relativos a las actividades culturales desarrolladas por la biblioteca y 175 envíos con la información del programa A+55 (151 correos al alumnado de Vitoria (40 con información general para las 2780 personas inscritas, 111 para alumnado de cursos concretos y 24 a los técnicos de cultura de las diferentes Cuadrillas y ayuntamientos de Álava).

**2.** la respuesta a consultas planteadas por el público usuario. Se dieron respuesta a 11440 consultas. Para obtener este dato, se ha hecho una estimación de las consultas referidas a Información y Referencia a las que damos solución en los cuatro mostradores de la biblioteca (Planta 0, Planta 1 – Mediateca, Planta 1 – Infantil y Planta 2). Para ello, se ha contado una semana cada mes las consultas referidas a los siguientes aspectos: recuperación de documentos específicos (en la biblioteca, en otras bibliotecas, en bases de datos, bibliografías…), asesoramiento sobre fuentes o lecturas sobre un tema determinado o materia específica, consultas de referencia (solicitud de

eskaerak) eta liburutegiak erabiltzaileei ematen dizkien software/baliabideei buruzko aholkularitza, adibidez, tresna bibliografikoen erabilera, OPAC, eLiburutegia, liburu elektronikoak, eta abar. Astean batez beste 220 kontsulta ebazten dira, hau da, urtean 11.440.

**3.** Kultura Etxearen web orria eta +55 Ikasgelena garatzea. 2020an eduki guztiak web orri berrira pasatu ziren. 2021ean ahal izan dugun heinean web orriaren egitura eta edukiak hobetu ditugu. Liburutegiko katalogoan 115.259 bisita egin ziren: 2020rekin alderatuta % 26 gehiago izan ziren, baina, 2019ko datuekin alderatuta % 16 gutxiago. 351.357 bisita izan ditugu web orrian, hau da, Kultura Sailaren bisiten % 68. +55 ikasgelak programaren web orriak 19.781 bisita izan zituen.

**5. HELBURUA Gainerako liburutegiekin lan egitea.**

Helburu hori bide hauen bitartez lortu da:

**1.** Arabako Foru Aldundiak editatutako argitalpenak lurraldeko udal liburutegietara eta inguruko liburutegi eta artxibategi garrantzitsuetara bidali ditugu. 660 ale banatu dira.

**2.** Bildumatik kendutako funtsak beste liburutegi batzuei eta gizarte intereseko erakundeei eman zaizkie dohaintzan.

**3.** Beste 9 liburutegirekin batera euskal prentsako digitalizazio kooperatiboko programan parte hartu dugu. Katalogazio Kooperatiboko REBECA proiektuan parte hartu dugu (estatuko 13 liburutegi publiko, autonomia erkidegoetako 8 liburutegi zentral eta autonomia erkidegoetako liburutegi publikoetako 4 sare) eta 987 erregistro eman ditugu. Euskadiko Irakurketako Sare Publikoko (aurrerantzean, EISP) bibliografia loteen gordailua eta zirkulazioa koordinatzen jarraitzen dugu. 2021ean EISPko liburutegien artean irakurketako 155 loteren zirkulazioa kudeatu dugu.

datos concretos proporcionados por el personal bibliotecario) y asesoramiento sobre software/recursos que la biblioteca ofrece a los usuarios, por ejemplo, sobre el uso de herramientas bibliográficas, OPAC, eLiburutegia, libros electrónicos… Se resuelven un promedio de 220 consultas semanales, lo que nos da un total de 11.440 consultas al año.

**3.** el desarrollo de la página web de la Casa de Cultura y de Aulas+55. En 2020 se pasaron todos los contenidos a la web nueva. A lo largo de 2021 hemos ido puliendo, en la medida de lo posible, tanto la estructura como los contenidos de nuestra página. Hemos tenido 115259 visitas al catálogo de la biblioteca: ha supuesto un incremento del 26% respecto a 2020 pero nos hemos quedado un 16% por debajo de lo obtenido en 2019. Hemos tenido 351357 visitas a la web lo que supone un 68% de las visitas recibidas en todo el departamento de Cultura. El programa Aulas+55 ha recibido 19781 visitas a su página.

**OBJETIVO 5. Cooperar con las demás bibliotecas.**

Este objetivo se ha conseguido a través de las siguientes vías:

**1.** Hemos enviado las publicaciones editadas por la Diputación Foral de Álava a las Bibliotecas Municipales del territorio, así como las Bibliotecas y Archivos más importantes de nuestro entorno. Se han repartido 660 ejemplares.

**2.** Se han donado fondos retirados de la colección a otras bibliotecas, así como a entidades de interés social.

**3.** Hemos participado en el programa de digitalización cooperativa de prensa vasca junto con otras 9 bibliotecas. Hemos colaborado en el proyecto REBECA de Catalogación Cooperativa (13 Bibliotecas Públicas del Estado, 8 bibliotecas centrales de comunidades autónomas y 4 redes de bibliotecas públicas de comunidades autónomas), aportando 987 registros. Seguimos coordinando el depósito y la circulación de los lotes bibliográficos de la Red de Lectura Pública de Euskadi. En 2021 hemos gestionado la circulación de 155 lotes de lectura entre las diferentes bibliotecas de la RLPE.

**4.** Kultura eta Kirol Saila osatzen duten gainerako liburutegiekin lan egiten dugu hala eskatzen zaigunean laguntza teknikoa emanez: adibidez, Zaharberrikuntza Zerbitzuarentzako edo Armagintza Museorako funtsak katalogatzen ditugu.

**6. HELBURUA Gizonen eta emakumeen arteko berdintasun eraginkorra bultzatzea, arreta berezia jarriz emakumeen kultura sorkuntza zabaltzen eta ikusarazten eta publikoetan genero aniztasuna kontuan hartzen.**

Helburu hori lortzeko 53 jarduera espezifiko egin dira kultura sormenarekin lotutako emakumeak ezagutarazteko. Besteak beste irakurketa klubetan emakumeek idatzitako liburuak erabiltzen dira, interes zentroetan lan egiten da, emakumeek idatzitako liburuak aurkezten dira, artistei omenaldiak egiten zaizkie eta hitzaldiak, arte eszenikoak eta emakumeek gidatutako tailerrak egiten dira.

Bere horretan helburua izateaz gain, gizonen eta emakumeen arteko berdintasun eraginkorra sustatzearen ideia zeharka ezarrita dago Kultura Etxeak finkatutako gainerako helburuetan ere.

## II. PROGRAMATUTAKO HELBURUEN GAUZATZE-MAILA

Programatutako helburuen betetze mailaren balorazio ondorio batzuk aurkeztuko ditugu ondoren.

Lehenengo helburuari dagokionez, ***Erabiltzaileei dokumentu funts eguneratu, erakargarri eta askotarikoa eskaintzea,*** dokumentuak eskuratzeko adjudikatutako aurrekontuak ez digu ahalbidetu aurreikuspenak betetzea. Aldizkako argitalpenen erosketako abiapuntuko estimazioa gainditu dugu prezioak itxiak eta egonkorrak zirelako, eta gainera, ez genuen uste harpidetza guztiak berriro hartzea, egin dugun bezala.

Bigarren helburuaren adierazleetan, ***Irakurzaletasuna sustatzea***, batzuetan proposatutakoak lortu eta gainditu ditugu, eta beste batzuk ez ditugu lortu. Dokumentuen maileguari eta erabiltzaileei dagokienez, ez ditugu



**4.** Colaboramos con el resto de bibliotecas que conforman el Departamento de Cultura y Deporte, ayudando a nivel técnico cuando así se nos solicita: por ejemplo, catalogando los fondos para el Servicio de Restauración o para el Museo de Armería.

**OBJETIVO 6. Impulsar la igualdad efectiva entre hombres y mujeres, prestando especial atención a difundir y visibilizar la creación cultural protagonizada por mujeres y atendiendo a la diversidad de género en los públicos.**

Para llevar a cabo este objetivo se han realizado 53 actividades específicamente encaminadas a visibilizar a mujeres relacionadas con el ámbito de la creación cultural. Estas actividades incluyen libros escritos por mujeres usados en clubes de lectura, centros de interés, presentaciones de libros escritos por mujeres, homenaje a artistas, conferencias, artes escénicas, y talleres conducidos por mujeres.

Además de ser un objetivo en sí mismo, la idea de impulsar la igualdad efectiva entre hombres y mujeres aparece de modo transversal en el resto de objetivos fijados por la Casa de Cultura.

## II. GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS

Se presenta a continuación unas conclusiones valorativas del grado de cumplimiento de los objetivos programados.

En cuanto al primer objetivo, ***Ofrecer al público un fondo documental actual, atractivo y variado,*** el presupuesto adjudicado a adquisiciones de documentos no nos ha permitido cumplir las estimaciones de las que partíamos. Hemos conseguido superar la estimación de partida en la compra de publicaciones periódicas porque partimos de unos precios cerrados y estables y, además, no pensábamos retomar todas las suscripciones como al final hemos hecho.

En los indicadores referidos al segundo objetivo, ***Fomentar la lectura***, ha habido algunos en los que hemos logrado e, incluso, superado lo que nos proponíamos y otros que no hemos alcanzado. En lo

estimazioak bete. Horretan ere pandemiak eragin du. Osasun egoerak sortutako gelditzearekin erabiltzaile batzuk ez zuten nahi mailegurik hartu eta materialak erosi dituzte edo liburu digitalak irakurri dituzte. Edonola ere, joera hori orain dela urte batzuetatik aurrera gertatzen ari da liburutegietan. Liburutegien arteko maileguen bitartez egin diren transakzio kopurua gainditu dugu. Interes zentroen helburua bete dugu, baina, ez dugu bete irakurzaletasuna sustatzearekin lotutako argitalpenen helburua. Irakurketa tailerretako, topaketetako eta jardueretako emakumeen parte-hartzeari buruzko adierazleek % 50eko presentzia ezartzen zuten. Kasu guztietan gainditu egin zen. Hizkuntzari dagokionez, helduentzako jardueren % 25 euskaraz izatea zen helburua eta % 16n geratu gara. Haur eta gazteen jardueretan estimazioa % 80koa zen eta % 83ra iritsi gara. Helburu horren azken puntua behar bereziak dituzten pertsonei zuzendutako irakurketa errazeko jarduerak antolatu eta koordinatzearekin lotuta dago. Bost urte baino gehiagoko ibilbidearen ondoren, Kultura Etxearen eta Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen Desgaitasun Arloaren artean guztiz finkatuta dagoen lana da eta saio bakoitzaren bukaeran egiten diren inkesten emaitzetan % 100 inguruko gogobetetze maila adierazi da. Talde aktiboen kopuruari dagokionez, helburua lau taldekoa da, izan ere, pandemiaren testuinguru batean bereziki zaurgarriak diren pertsonei buruz ari gara. 13 taldetara iritsi gara: 4 Kultura Etxean eta gainerakoak Gasteizko eta Arabako zentro okupazionaletan, eta zerbitzuko liburuzain batek lagundu die.

referente al préstamo de documentos y personas usuarias, no hemos cumplido nuestras estimaciones. De nuevo, la irrupción de la pandemia ha tenido que ver en esto. El parón provocado por la situación sanitaria ha hecho que haya personas reacias a tomar cosas en préstamo y se han pasado o bien a la compra de materiales o bien al libro digital. En cualquier caso, ésta es una tendencia que llevamos ya años observando en el mundo de las bibliotecas. Hemos superado el número de transacciones que se han hecho mediante préstamo interbibliotecario. Hemos cumplido el objetivo en cuanto a centros de interés, pero no así en lo relativo a publicaciones relacionadas con el fomento de la lectura. Los indicadores referidos a la presencia la mujer en talleres de lectura, encuentros y actividades establecían una presencia del 50%. En todos los casos se ha superado. En cuanto al idioma, partíamos de un 25% de actividades en euskera para el público adulto y nos hemos quedado en un 16%. En cuanto al público infantil y juvenil, la estimación era de un 80% y hemos llegado al 83%. El último punto de este objetivo está relacionado con la organización y coordinación de actividades de lectura fácil dirigidas a personas con necesidades especiales. Después de un recorrido de más de cinco años, es una labor plenamente asentada de colaboración entre la Casa de Cultura y el Área de Discapacidad del Instituto Foral de Bienestar Social, con un grado de satisfacción cercano al 100% reflejado en las encuestas realizadas al final de cada sesión. En cuanto al número de grupos activos, establecimos un objetivo de 4 ya que estamos hablando de personas especialmente vulnerables en un contexto pandémico. Hemos logrado llegar a 13 grupos: 4 en la Casa de Cultura y el resto en Centros Ocupacionales de Vitoria-Gasteiz y Álava asistidos por una bibliotecaria del servicio.

Hirugarren helburua hauxe da: ***Ignacio Aldecoa Kultura Etxea sustatzea gizarteko sektore guztientzat irekita dagoen kultura, informazio, hezkuntza eta jolas gunea den aldetik.*** A+55 programan soberan gainditu dira finkatutako helburu guztiak. AFAtik kanpoko elkarte eta kolektiboek antolatutako jarduerei dagokienez, helburua % 50 zen eta % 22n geratu gara. Zerbitzuak antolatzen dituen jarduerei dagokienez, ezarritako helburuak gainditu dira baita ere. 2020ko osasun egoerak egindako jardueren gehikuntzan helburu txikia ezartzea eragin zuen. 2021eko

Como tercer objetivo, establecimos ***Potenciar la Casa de Cultura Ignacio Aldecoa como espacio cultural, informativo, educativo y lúdico abierto a todos los sectores sociales***. En lo referido al programa A+55 se han cumplido con creces todos los objetivos fijados. En cuanto a las actividades organizadas por asociaciones y colectivos ajenos a la DFA, partíamos de un 50% y nos hemos quedado en un 22%. Con respecto a las actividades organizadas por el propio servicio, también se han superado los objetivos establecidos. La situación sanitaria vivida en 2020 nos

egoerarekin hasieran uste genituenak baino jarduera gehiago egin ahal izan ditugu.

Laugarren helburua ***Erabiltzaileekiko harremanetarako bideak areagotzea, aktiboak zein potentzialak izan*** deitzen da eta helburuan jasotakoak baino jardueren buletin gutxiago bidali dira (hasieran 60 ezarri ziren eta 40 bidalketa egin ziren). A+55 programan, hala ere, estimazioa soberan gainditu da. WEB unitatearen laguntzarekin Kultura Etxearen web orria garatzen joan gara. Hazkunde handia egon da aurreko urteekin alderatuta Kultura Etxearen web orriko bisita kopuruan. Kultura Sailaren bisita guztiekin alderatuta egindako bisiten ehunekoari dagokionez, ia-ia egonkor mantendu da, eta ondorioz ezin izan dugu % 80ko helburua lortu. A+55 programako web orriko bisitak bikoitza baino gehiago gehitu dira, eta % 5eko helburua gainditu da. Liburutegiko katalogoko bisitei dagokienez, hasierako helburua % 5ekoa zen eta azkenean % 27koa lortu dugu.

Bosgarren helburuari dagokionez, ***Beste liburutegi batzuekin lan egitea***, orain dela urte batzuetatik parte hartzen dugun 3 lankidetza proiektuetan parte hartzen jarraitzen dugu. AFAk editatutako obren 660 ale bidali ditugu Arabako foru liburutegietara eta inguruko liburutegi eta artxibategi garrantzitsuenetara. Finkatutako helburutik urrun geratu gara: 1.100 ale. Edonola ere, argitaratzen diren obra kopuruaren eta gainerako erakundeek funtsak jasotzen jarraitzeko duten gogoaren menpe gaude.

Azkenik, seigarren helburua ***Gizonen eta emakumeen arteko berdintasun eraginkorra bultzatzea, arreta berezia jarriz emakumeen kultura sorkuntza zabaltzen eta ikusarazten eta publikoetan genero aniztasuna kontuan hartzen*** deitzen da soberan gainditu da. Abiapuntutzat hartutako 12 jardueretatik 53ra iritsi gara. Gainera, garrantzitsua da aipatzea Kultura Etxeko egunerokotasunean emakumeen presentzia beti izan dela nagusia. Helburuen betetze maila zehazteko adierazle askok neurtzen dute zein mailatan egon diren emakumeak presente alderdi hirukoitz batean: publiko gisa, jardueren

hizo plantearnos un objetivo muy modesto en el incremento de actividades realizadas. La situación en 2021 nos ha permitido hacer muchas más actividades de las que pensábamos en un primer momento.

En cuanto al cuarto objetivo, ***Incrementar los cauces de relación con las personas usuarias****, tanto activas como potenciales,* se han enviado menos boletines de actividades de lo establecido como objetivo (40 envíos frente a 60 establecidos inicialmente). En el programa A+55, sin embargo, se ha superado con mucho la estimación hecha. Hemos ido desarrollando la página web de la Casa de Cultura con la ayuda de la Unidad WEB. Ha habido un incremento muy importante con respecto a años anteriores en el número de visitas a la web de la Casa de Cultura. En cuanto al porcentaje de visitas con respecto al total de visitas del Departamento de Cultura, se ha mantenido prácticamente estable lo que nos ha llevado a no poder conseguir nuestro objetivo del 80%. Las visitas a la web del programa A+55 se han incrementado en más del doble: ha supuesto superar el objetivo fijado del 5%. En cuanto a las visitas al catálogo de la biblioteca, hemos pasado del objetivo de partida de un 5% al 27% alcanzado finalmente.

Por lo que respecta al quinto objetivo, ***Cooperar con otras bibliotecas***, seguimos participando en los 3 proyectos cooperativos en los que tomamos parte desde hace años. Hemos enviado 660 ejemplares de obras editadas por la DFA a bibliotecas municipales de Álava, así como a las bibliotecas y archivos más importantes de nuestro entorno. Nos hemos quedado lejos del objetivo fijado: 1100 ejemplares. En este caso, dependemos tanto de la cantidad de obras que se publiquen como de que otras instituciones quieran seguir recibiendo estos fondos.

Por último, el sexto objetivo, ***Impulsar la igualdad efectiva entre hombres y mujeres, prestando especial atención a difundir y visibilizar la creación cultural protagonizada por mujeres y atendiendo a la diversidad de género en los públicos****,* se ha cumplido sobradamente. De las 12 actividades tomadas como punto de partida hemos llegado a 53. Además, es importante señalar que la presencia de la mujer en el día a día de la Casa de Cultura siempre ha sido predominante. Muchos de los indicadores usados para determinar el grado de cumplimiento de los objetivos

dinamizatzaile/hizlari gisa eta jardueren helburu gisa. Kasu guztietan ehunekoa % 50 baino handiagoa izan da.

Aurreko guztia kontuan hartuta ikusi dugu helburu batzuk ez direla bete adierazleen estimazioak gehiegizkoak izan direlako, bereziki ikusirik pandemiak sortu zuen egoera ez-ohiko batetik berreskuratzeko prozesuan gaudela eta kultura kontsumoko ohiturak etengabe aldatzen direla.

establecidos miden en qué medida la mujer ha estado presente en una triple vertiente: como público, como dinamizadora/ponente de actividades y como objeto de actividades. En todos los casos, el porcentaje ha sido mayor del 50%.

De todo lo anterior, vemos que ha habido objetivos no cumplidos porque las estimaciones de los indicadores han sido demasiado ambiciosas, sobre todo si tenemos en cuenta que estamos en proceso de recuperación de una situación anómala creada por la pandemia y que los hábitos de consumo cultural están en continuo cambio.

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

**Azpiprograma: 02 KULTURA EKINTZA**

**I. MEMORIA**

Administrazio publikoak bermatu egin behar du kultura jasotzeko aukera berdintasuna dagoela eta herritarren sormen nahiak zaindu behar ditu. Kultura herrikoiaren babesa eta kulturari nahiz sormenari lotutako enpresa proiektuen sustapena uztartu behar dira. Guztiek aberasten eta osatzen dute tokiko kultur ekosistema.

Hala, programa horren erdigunea da eragileek lurraldeko kultura mapa osatzen duten espazioetatik proposatzen dituzten ekimenak lantzea.

Hiru jarduketa lerro edo ardatz daude.

Lehenik eta behin, sormena sustatu eta bultzatzea, emakumeek egindakoa ezagutarazi eta sustatzea, eta bereziki, bai hazten ari diren balioak bai finkatutako proposamenak.

Lerro horretan daude literatur sarien deialdiak, lehiaketak eta txapelketak, arte eszenikoen prestakuntzan laguntzea eta ikerketa, hezkuntza eta kultura arloetako askotariko erakundeei ematen zaizkien izendun dirulaguntzak.

Bigarrenik, hainbat adierazpen artistikoren eta kultura proposamenen hedapen lerroa. Kulturarako sarbide orokorra erraztu nahi da diskriminazioak deuseztatuz eta kultura eskubideak berdintasunean egikaritzea bermatuz.

Horretarako eskaintza kultural propioa garatzen da eta programazioan lankidetza publiko-pribatua sustatzen da. Halaber, hainbat adierazpen artistiko hedatzen dira eta kritikoak diren eta kultura interpretatu eta bertan esku hartu dezaketen ikus-entzuleak sortzea errazten da.

Hirugarren ardatza edo jarduketa lerroa Araba kultura erreferente gisa kokatzea da. Horretarako, Kultura Ekintza Zerbitzuaren bitartez Arabako kultura jardueran estrategikotzat jotzen diren eta lurraldea promozionatzen duten kultura jarduera ospetsuak finantzatzen dira.

2021ean testuinguru soziosanitarioa eta muga bereziak egon arren, lurraldeko ekitaldi estrategikoen

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

**Subprograma: 02 ACCIÓN CULTURAL**

**I. MEMORIA**

La Administración Pública debe garantizar el derecho de acceso a la cultura en igualdad de condiciones y preservar las inquietudes creativas de la ciudadanía. La defensa de la cultura popular debe compaginarse con el estímulo a los proyectos empresariales culturales y creativos. Todos ellos enriquecen y conforman el ecosistema cultural local.

Así, este programa focaliza su atención en las diversas iniciativas que los agentes proponen desde los espacios que ocupan en el mapa cultural del Territorio.

Se establecen tres líneas o ejes de actuación.

En primer lugar, de estímulo y apoyo a la creación haciendo hincapié en incentivar y visibilizar aquella realizada por mujeres, sean valores emergentes o propuestas consolidadas.

Bajo esta línea se encuentran la convocatoria de premios literarios, concursos y certámenes, así como el apoyo a la formación en artes escénicas, diversas subvenciones nominativas a entidades de investigación, educativas y culturales.

En segundo lugar, la línea de difusión de las diversas expresiones artísticas y propuestas culturales. Se pretende favorecer el acceso global a la cultura, eliminando discriminaciones de acceso y garantizando en condiciones de igualdad el ejercicio de los derechos culturales.

Para ello se desarrolla una oferta cultural propia, y se fomenta la colaboración público-privada en la programación. Asimismo, se difunden las diversas expresiones artísticas propiciando la formación de audiencias con espíritu crítico y capacidad de interpretar e intervenir en cultura.

Un tercer eje, o línea de actuación, viene determinado por colocar Álava como referente cultural. Para ello, y a través del Servicio de Acción Cultural, se financian actividades culturales reconocidas como estratégicas en el desarrollo cultural de Álava y que redundan en la promoción del Territorio.

En el 2021, a pesar del contexto sociosanitario y de las especiales restricciones existentes, se ha mantenido el

babesletza mantendu da, besteak beste Gasteizko Jazz Jaialdia, Azkena Rock Festivala eta Araiako Umore Antzerki Jaialdia.

Kasu guztietan programazioa oso baldintzatuta egon zen eta edukiera mugak batzuetan aurreko urtekoak baino handiagoak izan ziren, eta horrek, txarteldegietako diru-sarreretan eragin zuen.

Egoera ikusirik, programen aurrekontuak doituagoak izan dira, eta beraz, kontratazio motak baita ere. Hala, babesletzaren laguntza ere txikiagoa izan da, ekitaldi bakoitzaren aurrekontuarekiko proportzionala.

## II. PROGRAMATUTAKO HELBURUEN GAUZATZE-MAILA

**01 ARDATZA: HELBURUA:**

- **Sormenari laguntzea, emakumeek egiten dutena bereziki sustatuz eta ezagutaraziz.**

Kultura eta Kirol Sailaren jardueren programa orokorrean kultura sustatu eta hedatzeko beste batzuen artean jasota dago sormena estimulatzea literatura arteak sustatuz.

Zehazki ekitaldi honetan Ignacio Aldecoa ipuinen saria eta Ernestina Champourcín poesia saria deitu dira, kasu bietan, hainbat hizkuntz modalitateetan.

2021ean Ignacio Aldecoa txapelketak berrogeita hamargarren edizioa izan du eta Arabako Foru Aldundiak irmo eutsi dio idazle arabar ospetsuaren memoria ohorarazteari eta bere izena daraman sariarekin literatura sormena sustatzeari, eta bereziki, literatura ipuina babestu du genero gisa.

Ignacio Aldecoa ipuin txapelketara 2021ean 350 lan aurkeztu ziren guztira eta horietatik 335 gaztelaniaz izan ziren eta 15 euskaraz (% 4,2 bakarrik). Lanak oso ezberdinak dira hizkuntz modalitate batean edo bestean, eta hori horrela da saria oso nazioartekoa delako. Literatura obra asko

apoyo patrocinado a eventos estratégicos para el territorio como son el Festival de Jazz de Vitoria, el Azkena Rock Festival y el Festival de Teatro de humor de Araia.

En todos los casos ha sido una programación muy condicionada por la incertidumbre y con restricciones de aforo mayores incluso que las del año anterior lo que ha afectado a los ingresos en la taquilla.

Dada la situación los presupuestos de los programas han sido más ajustados, y, por tanto, el tipo de contrataciones también lo han sido. Así, el apoyo de patrocinio ha sido también más comedido en proporción al presupuesto destinado a cada uno de los eventos reseñados.

## II. GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS

**EJE 01. OBJETIVO:**

- **Apoyar la creación haciendo hincapié en incentivar y visibilizar aquella realizada por mujeres.**

El programa general de actividades del Departamento de Cultura y Deporte para la promoción y difusión de la cultura contempla entre otras la estimulación de la creación mediante el fomento de las artes literarias.

Concretamente en este ejercicio se han convocado el premio de cuentos Ignacio Aldecoa y el de poesía Ernestina Champourcín; en ambos casos en sendas modalidades lingüísticas.

Así, en este 2021 en que se alcanza la quincuagésima edición del premio Ignacio Aldecoa la Diputación Foral de Álava mantiene firme su compromiso de honrar la memoria del gran escritor alavés y fomentar la creación literaria con el premio que lleva su nombre, singularmente apoyando el cuento literario como un género en sí mismo.

Al premio de cuentos Ignacio Aldecoa se han presentado este 2021 un total de 350 obras, de las cuales 335 han sido en castellano y 15 en euskera (apenas un 4,2% del total). La gran diferencia de obras en una u otra modalidad lingüística se explica por el carácter internacional del premio.

Latinoamerikan egindakoak dira.

Un número importante de las obras literarias tienen su origen en Latinoamérica.

Generoari dagokionez, 285 lan gizonek aurkeztu zituzten. Hau da, lanen % 18,6 bakarrik idatzi zituzten emakumeek. Hala ere, euskararen modalitatean emakume bat izan da irabazlea.

Desde el punto de vista del género, 285 de las obras han sido presentadas por hombres. Es decir, tan solo un 18,6% de las obras han contado con una autora. Sin embargo, en la modalidad de euskera ha sido precisamente una mujer la ganadora del certamen.

Ernestina de Champourcín poesia lehiaketak 31. edizioa izan zuen eta 289 poema bildumek parte hartu zuten, eta gehienak gaztelaniaz idatzi ziren baita ere, zehazki, 279. Kasu honetan ere datu horren arrazoia sarien nazioarteko jatorria da.

En relación con el premio de poesía Ernestina de Champourcín, en su 31ª edición, han tomado parte un total de 289 poemarios, de los cuales la inmensa mayoría han sido también en castellano, concretamente 279. Nuevamente el origen internacional de los premios explica este dato.

88 emakumek aurkeztu zituzten beren obrak, eta horrek esan nahi du emakumeak % 30 baino gehiago izan zirela. Eta gaztelaniazko modalitatean emakume batek irabazi zuen.

Han sido 88 mujeres las que han presentado su obra, lo que supone más de un 30% de representación femenina. Y una mujer ha sido la ganadora en la modalidad de castellano.

Halaber, Kultura eta Kirol Sailaren funtzioen artean dago sorkuntza artistikoa sustatu, potentziatu eta bultzatzea eta lurraldearentzako interesekoak diren kultur erakundeak eta pertsonak ezagutaraztea eta jarduerak bultzatzea. Eta bereziki, Kultura Zuzendaritzari dagokio jarduera artistikoak bultzatzea eta arte eszenikoen, musikalen eta abarren arloan ikertzea eta hobetzea. Helburu horrekin 1977an Arte Eszenikoen Tailerra (aurrerantzean, TAE, gaztelaniazko siglengatik) sortu zen eta Arabako Foru Aldundiak antzerkigintzaren irakaskuntza bultzatzen du lurraldean.

Asimismo, dentro de las funciones del Departamento de Cultura y Deporte se encuentra el impulsar, potenciar y fomentar la creación artística, la difusión y la actividad culturales de personas y organismos culturales de interés para el Territorio. Y, en particular, corresponde a la Dirección de Cultura el impulsar la realización de actividades artísticas y la investigación y perfeccionamiento en el campo de las artes escénicas, musicales, etc. Con este fin y desde 1977 que se crea el Taller de Artes Escénicas (TAE) Diputación Foral de Álava impulsa la enseñanza teatral en el Territorio.

TAE irakaskuntza programa bat da eta hainbat azpiprogramatan banatuta dago eta edukien eta jasotzaileen arabera bereizten dira: aktore profesionalen prestakuntza edo bokazio profesionala dutenena, 14 urtera arteko umeen programa eta gazteentzako antzerkigintza. Programazio hori ikasturte osoan zehar garatzen da eta irakasle kualifikatu eta espezializatuek ematen dute.

El TAE, como programa docente, se estructura en varios subprogramas diferenciados tanto por sus contenidos como por sus destinatarios: formación de actores y actrices profesionales, o con vocación profesional, escuela de niños hasta 14 años y teatro para jóvenes. Esta programación se desarrolla a lo largo de todo el curso escolar, y es impartida por un profesorado cualificado y especializado.

Azken finean, TAEn urtean 400 ikasle baino gehiago egoten dira eta bere helburua da arte eszenikoen prestakuntza eta sorkuntza eskaintzea eta umeekin hasi (3 urtetik aurrera) eta publiko profesionalizatuagora arte zabaltzen da eskaintza.

En definitiva, el TAE es un proyecto consolidado con más de 400 alumn@s por año, destinado a la formación y creación en artes escénicas que abarca desde el público infantil (desde los 3 años) hasta un público más profesionalizado. Este abanico de

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

Adin aniztasun hori da hain zuzen ere proiektuaren ardatz estrategikoetako bat, hau da, publiko berriak sortzea.

TAEko irakasleen talde egonkorrean daude 11 irakasle, eta horietatik 6 emakumeak dira.

Kultura publikoetan eragiteko baita ere, zehazki publikoak sortzeko eta bereziki haur eta gazteenak, Kultura Ekintza Zerbitzuak "Antzerkia eskolara iristen da" izeneko proiektua bultzatzen du.

1984tik lurraldeko ikastetxeetan antolatzen duten antzerkigintzako proiektu pedagogikoa da. Bere helburu nagusia da artea hezkuntzarekin eta gizartearekin lotzea, eta horregatik, bere ibilbide profesionala ez da izan bakar-bakarrik ikuskizunak sortu eta banatzea, baizik eta publikoa sortu eta prestatu du hezkuntza arloarekin, artistekin eta inguruko elkarteekin lankidetzan.

2021ean 31 antzerki emanaldi egin ziren, 13 haurrentzat eta 18 Lehen Hezkuntzako ikasleentzat. 26 ikastetxetan egin ziren eta 971 ikasle neska eta 977 ikasle mutil izan ziren ikus-entzuleak eta 110 emakume irakasle eta 31 gizon irakasle egon ziren.

Jarduketa lerro horren esparruan gehitu behar da jada finkatuta dauden erakundeei ematen zaizkien dirulaguntzen bidez sortzen den sorkuntzaren estimulazioa, eta bertan egiten den lana ikerketan, hezkuntzan eta kulturan oinarrituta dago.

Zehazki 2021ean 10 dirulaguntza izendun kudeatu dira guztira erakunde hauentzat: Uned, UPV/EHU, Arte eta Ofizioen Eskola, Arabako Eskualde Zentroen Federazioa, Real Sociedad Amigos del País, Barandiaran Fundazioa, Euskal Irudigileak Elkartea, eta hiru dirulaguntza Sarea sareko antzokiei. Ekarpenak guztira 607.500 eurokoak izan dira, programaren aurrekontu partidaren % 54. Aurreikusi eta esleitutako aurrekontu guztia egikaritu da ezarritako terminoetan, erakunde eskatzaileek justifikazioak egin eta gero.

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

edades sustenta otro de los pilares estratégicos del proyecto como es la creación de nuevos públicos.

El profesorado estable del TAE está formado por 11 docentes, de los cuales 6 son mujeres.

También con objeto de incidir sobre los públicos culturales, en el desarrollo de públicos, especialmente el infantil y el juvenil, desde el Servicio de Acción Cultural se apoya el proyecto El Teatro llega a la Escuela.

Se trata de un proyecto teatral y pedagógico desarrollado desde el año 1984 en los centros escolares del Territorio. Mantiene una clara vocación de vincular el Arte con lo educativo y lo social, por ello su trayectoria profesional no se ha limitado a la creación y distribución de espectáculos, sino que se ha adentrado además en la creación y formación de público, en colaboración con el mundo educativo, los artistas y las asociaciones del entorno.

Durante el 2021 se realizaron un total de 31 representaciones teatrales, 13 para educación infantil y 18 para educación primaria. Se acudió a 26 centros escolares y fueron espectadores 971 alumnas y 977 alumnos, así como 110 maestras y 31 profesores.

Añadir en el marco de esta línea de actuación, el estímulo a la creación que se produce mediante la articulación de subvenciones nominativas a entidades ya consolidadas cuya labor gira alrededor de la investigación, educación y cultura.

Concretamente en el 2021 se han gestionado un total de 10 subvenciones nominativas a entidades como son: Uned, UPV/EHU, Escuela de Artes y Oficios, Federación de centros regionales de Álava, Real Sociedad Amigos del País, Fundación Barandiaran, Asociación Euskal Irudigileak, y tres subvenciones a Teatros de la red Sarea. Aportaciones que suman un total de 607.500 euros, un 54% de la partida presupuestaria que mantiene este Programa. El 100% del presupuesto previsto y consignado ha sido ejecutado en los términos previstos una vez realizadas las jusitificaciones por las entidades solicitantes.

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

**02 ARDATZA: HELBURUAK:**

- **Kultura eskaintza propioa garatzea, programazioetan emakumeek eta gizonek parte hartze orekatua izan dezaten sustatuz.**
- **Lankidetza publikoa eta pribatua sustatzea kultura programazioan, programazioetan emakumeen eta gizonen esku hartze orekatua sustatuz**
- **Arte adierazpenak eta kultura proposamenak hedatzea.**
- **Haur eta gazteez osatutako publikoak sortzea.**

Kultura Ekintza Unitateak urtean behin kultura programazio propioa garatzen du eta zazpi ziklo hauek osatzen dute:

Arabako **Organo Jaialdia** erakustoki bat da, Arabako arte ondare baliotsuak gordetzen duen aberastasuna ezagutarazten duena. Urtero, Arabako Organo Jaialdia instrumentu preziatu hori daukaten Arabako herri batzuetara heltzen da. 2021ean 6 kontzertu antolatu ziren, nagusiki uztailean. 2 Gasteizen, Karmengo Elizan, eta gainerakoak lurraldeko beste toki batzuetan. 7 organista kontratatu ziren eta horietatik 4 emakumeak izan ziren.

Arabako Foru Aldundiak antolatzen dituen programen artean finkatuenetako bat da Arabako **Antzinako Musikaren Astea**. Erdi Aroko, Errenazimentuko eta Barrokoko antzinako musikarik onena eskaintzen du urtero, nagusiki Europakoa, baina beste musika tradizio batzuetakoa ere bai. Iraileko lehen hamabostaldian antolatzen da, zehazki, irailaren 4tik 11ra izan da. 2021ean lehen aldiz zuzendari artistiko batek parte hartu du eta berak sortu du programa. Edizio horretan 11 musika kontzertu egin ziren lotutako bestelako ikuskizunak albo batera utzita (izendatutako programa+astea) eta agertokian 40 musikari egon ziren, eta horietatik 12 emakumeak izan ziren.

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

**EJE 02. OBJETIVOS:**

- **Desarrollar una oferta cultural propia, promoviendo que incluya una presencia equilibrada de mujeres y hombres en las programaciones.**
- **Fomentar la colaboración pública y privada en la programación cultural, impulsando un protagonismo equilibrado de mujeres y hombres en las programaciones**
- **Difundir las diversas expresiones artísticas y propuestas culturales.**
- **Desarrollar públicos infantiles y juveniles.**

La Unidad Acción Cultural desarrolla anualmente una programación cultural propia contenida en siete ciclos:

El **Festival de Órgano** de Álava constituye un escaparate en el que, a través de conciertos, se difunde la riqueza que atesora el valioso patrimonio artístico alavés. Anualmente el Festival de Órgano de Álava se acerca a algunas de las localidades alavesas que cuentan con tan preciado instrumento. En el 2021 se llevaron a cabo 6 conciertos fundamentalmente en julio. 2 de ellos en Vitoria, en la Iglesia del Carmen, el resto se programó en el Territorio. De las 7 personas que fueron contratadas como organistas contratados, 4 eran mujeres.

La **Semana de Música Antigua** de Álava, uno de los programas más consolidados de los que organiza la Diputación Foral de Álava. Ofrece cada año una muestra de la mejor música antigua medieval, renacentista y barroca, principalmente europea pero también de otras tradiciones musicales. Se celebra anualmente durante la primera quincena de septiembre, concretamente ha tenido lugar del 4 al 11 de septiembre. En el año 2021 ha contado por primera vez con la presencia de un director artístico que se ha encargado de confeccionar el programa. Dicha edición ha contado con 11 conciertos musicales, al margen de otro tipo de actuaciones relacionadas (el denominado programa +semana) y 40 músicos sobre el escenario, de los cuales 12 han sido mujeres.

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

Arabako Foru Aldundiak Donostiako Musika Hamabostaldiarekin batera **Musika Klasikoko Zikloa** antolatzen du baita ere. Abuztuan sei kontzertu antolatu ziren, guztiak ere Gasteiztik kanpo. 17 artista kontratatu ziren eta horietatik 9 emakumeak izan ziren.

2021ean **Arabako kaleko arteen zirkuituaren** bigarren edizioa antolatu zen, "**Arabako plazetan"** izenekoa. 33 ikuskizun programatu ziren, besteak beste antzerkiak, clown ikuskizunak, dantza eta zirkua eta maiatzetik irailera 21 konpainiek parte hartu zuten. Programa hori Artekalerekin, Euskal Herriko Kaleko Arteen Elkartearekin, koordinatu zen, eta elkarte hori arte eszenikoetako profesionalek osatzen dute. Programa hori oso-osorik lurraldean eta Trebiñuko enklabean gauzatzen da Gasteizen ez ezik, bertan kaleko arteen jaialdi propioa baitago.

**Araiako jaialdiaren ibilbideari** dagokionez, datu hauek eman behar dira: 22 udalek parte hartu zuten programan eta bost kuadrilletako 24 udalerritan egin zen. 31 antzerki emanaldi programatu ziren. 2.843 ikus-entzule egon ziren gutxi gorabehera.

**MagialdiArabak** 2021ean zazpigarren edizioa izan zuen. Hasieratik magiaren arloan estiloa finkatu duen jaialdia izan da, ez bakarrik estatuan, baizik eta mundu osoan. Abuztuaren 28tik irailaren 11ra 16 ikuskizun programatu ziren lurraldean, eta horietatik 4 euskaraz egin zituzten lau magok.

**Korterraza** Arabako Lurralde Historikoan egiten den aire zabaleko film labur zinematografikoen jaialdia da. Kaleak eta plazak kulturaren inguruan biltzeko leku bihurtzen dira. Korterrazak herri guztiei eskaintzen die herri bakoitzean, aire zabalean, egin dituen film laburren hautaketa erreproduzitzeko aukera. 2021ean 45 proiekzio egin ziren Arabako 37 udalerritan, eta orain arteko edizioetako zifrarik altuena izan da (2020an 26 saio egin ziren 24 udalerritan eta 2019an 31 proiekzio 28 herritan). 2.500 pertsona inguru joan ziren film laburrez disfrutatzera. Tipologiari dagokionez, datuak aurreko edizioetakoen antzekoak izan dira generoari dagokionez, hau da, gehienak emakumeak izan dira, % 60 inguru. Adinari dagokionez,

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

El **Ciclo de Música Clásica**, organizado por Diputación Foral de Álava en colaboración con Quincena Musical de San Sebastián. Durante el mes de agosto se han programado seis conciertos, ninguno en Vitoria. De los artistas contratados, 17 en total, 9 han sido mujeres.

En el 2021 tuvo lugar la segunda edición del "**Arabako plazetan", Circuito de artes de calle de Álava.** Se ha han programado 33 espectáculos de teatro, clown, danza y circo, con la actuación de 21 compañías desde mayo hasta septiembre. Un programa coordinado con Artekale, la Asociación de Artes de Calle del País Vasco, asociación de profesionales de las artes escénicas. El programa se desarrolla íntegramente en el territorio y enclave de Treviño, a excepción de Vitoria, que cuenta con su propio festival de artes de calle.

En cuanto a la **itineración del festival de Araia**, proporcionar los siguientes datos: 22 ayuntamientos han tomado parte en el programa en 24 localidades distintas de cinco cuadrillas distintas. Se han programado 31 representaciones teatrales. Se estima que han asistido aproximadamente 2.843 personas como espectadoras.

**MagialdiAraba** ha llegado en 2021 a su séptima edición. Desde sus comienzos ha sido un festival que ha marcado estilo en el panorama mágico, no solo en el Estado sino también en el resto del mundo. Del 28 de agosto al 11 de septiembre se han programado 16 actuaciones en el Territorio, de las cuales 4 han sido realizadas en euskera por cuatro magos.

**Korterraza** es el Festival de cortos cinematográficos al aire libre a lo largo del Territorio Histórico de Álava. Una manera de convertir las calles y plazas en lugar de encuentro alrededor de la cultura. Korterraza ofrece a todos los pueblos la oportunidad de reproducir en cada pueblo, al aire libre, la selección de cortos que ha realizado. En el ejercicio 2021 se han realizado 45 proyecciones en 37 localidades alavesas, la cifra más alta en las ediciones celebradas hasta el momento (26 sesiones en 24 localidades en 2020 o 31 proyecciones en 28 pueblos en 2019). Cerca de 2.500 personas se acercaron a disfrutar los distintos cortometrajes. Respecto a la tipología, los datos se mantienen similares a los de ediciones anteriores en

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

pandemiaren eragina nabaritu da, eta 2020an bezala, 65 urte baino gehiagokoen tartea gutxitu egin da, ziurrenik pertsona askoko jardueretan parte hartzeko beldurrarengatik. Haur asko egon ziren. Euskarazko film laburrei dagokienez, Euskara Saria martxan jartzean lanen maila handitu egin zen. Aurten ikus-entzuleek *Kirolak* lanaz disfrutatu dute, herri kirolei egindako omenaldiaz.

Laburbilduz, Kultura Ekintzaren Zerbitzuak programatutako 7 zikloen esparruan 148 jarduketa jarri dira martxan guztira.

Jarduera guztiak gutxienez elebitasunaren ikuspuntutik landu dira eta lurralde eragileek hala eskatu duten guztietan euskaraz egin dira oso-osorik.

Azkenik, programatutako jardueretan emakume sortzaileen kopurua orekatua izan da, izan ere, gizonezkoen ehuneko oso antzekoak izan dituzte.

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

cuanto a género, con una mayor presencia de mujeres (en torno al 60%). En cuanto a edad, sí se ha notado la influencia de la pandemia y, como en 2020, la franja de mayores de 65 años ha bajado, probablemente por temor a participar en actividades con un mayor número de personas. Destaca la presencia de numeroso público infantil. En cuanto a los cortometrajes en euskera, la puesta en marcha del premio Euskera Saria ha permitido elevar el nivel de los trabajos. Este año el público ha disfrutado con *Kirolak*, un homenaje al mundo del herri kirolak.

En resumen, en el marco de los 7 ciclos programados desde el Servicio de Acción cultural se han puesto en marcha un total de 148 actuaciones.

Todas las actividades han estado contempladas como mínimo desde el bilingüismo, y, siempre que los agentes territoriales así lo han demandado han sido desarrolladas exclusivamente en euskera.

Por último, hay que añadir que el conjunto de actividades programadas mantiene un equilibrio en cuanto al número de mujeres programadas, un % muy similar al de los hombres participantes.

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

**Azpiprograma: 03 ARABA KULTUR ERREFERENTEA**

**I. MEMORIA**

**II. PROGRAMATUTAKO HELBURUEN GAUZATZE-MAILA**

**HELBURUA:**

- **Araba kultur erreferente eta jomuga gisa kokatzea kanpoan ezagutzera emanez.**

2021ean hiru ekitaldiren babesletzaren kontratua bultzatu zen: Jazz Jaialdia, Azkena Rock jaialdia eta Araia-Asparrena Umore Jaialdia.

Jazz Jaialdiaren babesletzan 40.000 euro eman ziren, aurreko urtean baino zertxobait gutxiago. Hala ere, espero dugu hurrengo ekitaldian jarduera berreskuratuta egotea eta 2020ko aurrekontuko zifrak gainditukо dira beharbada.

2021eko uztailean Gasteiz berriz ere jazzez bete zen jaialdiaren 45. edizioan. 2019an hasitako lanarekin jarraituz, tokiko eta nazio mailako musikariek protagonismo handia izan zuten. Kontzertuak Espainiako RTVE kateak eman zituen eta bi hilabete baino gehiagoan egon ziren eskuragarri web orrian eta 220.000 ikus-entzulek baino gehiagok ikusi zituzten.

Jazz Jaialdia berriz ere erakartze poloa izan zen hiriburutik eta probintziatik kanpoko bisitariak etortzeko. Araban uztailean 43.283 sarrera eta 76.043 ostatu gau erregistratu ziren, aurreko urteko hilabete berean baino % 94,2 eta % 88,8 gehiago.

Jaialdiaren ikusgarritasunaren beste adierazle garrantzitsu batzuk dira www.jazzvitoria.com web orriko bisitak, izan ere, 46.000 bisitatik gora egin zituzten 26.000 erabiltzailek baino gehiagok.

Azkena Rock Festivalaren erakunde kudeatzailearekin sinatutako babesletza kontratua 60.000 eurokoa izan zen 2021eko edizioan. Aurreko urteetako aurrekontua baino txikiagoa izan arren, gastu mailari eta ekitaldi horretako proiektu bereziari egokituta zegoen. 2022ko aurrekontua handitu egingo da berriz ere rock jaialdi finkatuaren

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

**Subprograma: 03 ALAVA REFERENTE CULTURAL**

**I. MEMORIA**

**II. GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS**

**OBJETIVO:**

- **Situar a Álava como referente y destino cultural con proyección exterior.**

Este 2021 se apoyó el contrato de patrocinio de tres eventos: el Festival de Jazz, el Azkena Rock y el Festival de Humor de Araia-Asparrena.

El Festival de Jazz se patrocinó con 40.000 euros, una cantidad ligeramente inferior a la edición anterior. Sin embargo, en un esperable y deseable contexto de recuperación de la normalidad para el próximo ejercicio se recuperan unas cifras incluso más elevadas que las presupuestas para el 2020.

En julio de 2021 se volvió a llenar la ciudad de Vitoria del jazz en su 45 edición. En línea con la apuesta iniciada en 2019 los músicos locales y nacionales tuvieron un protagonismo muy notable. Los conciertos fueron emitidos por RTVE española y permanecieron más de dos meses disponibles online, siendo vistos por más de 220.000 espectadores.

El Festival de Jazz volvió a servir de polo de atracción para que llegaran visitantes de fuera de la capital y provincia. En Álava se registraron 43.283 entradas y 76.043 pernoctaciones en el mes de julio, un 94,2% y un 88,8% más que el mismo mes del año anterior.

Otros daños reseñables indicadores de la visibilidad del festival es el número de visitas a la página web www.jazzvitoria.com, más de 46.000 visitas por parte de más de 26.000 usuarios distintos.

El contrato de patrocinio firmado con la entidad gestora del Azkena Rock Festival ha ascendido a 60.000 euros en la edición 2021. Un presupuesto inferior al establecido en años precedentes pero adaptado al nivel de gasto y al especial proyecto de dicho ejercicio. Para el 2022 el presupuesto se verá nuevamente incrementado con el objeto de recuperar

## 2021EKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 KULTURA ETA KIROLA

**Programa:** 73 KULTURA SORKUNTZAREN ETA JARDUERAREN SUSTAPENA

izpiritua berreskuratzeko.

Azkena Rock Festivalen 2021eko edizioan *special edition* bat antolatu zen eta irailetik urrira 10 jardunaldi egin ziren nazio mailako eta nazioarteko 21 artista ospetsurekin. Kontzertuetan gutxi gorabehera 6.000 pertsona egon ziren eta kalkuluen arabera % 12 EAE kanpotik etorri ziren.

Azkenik, Araia-Asparrenako Umore Jaialdia aipatu behar da. Kasu honetan, Arabako Foru Aldundiaren partaidetza egonkor mantendu da azken edizioetan bezala, 25.000 eurorekin, 28. edizioa martxan jartzeko laguntza gisa.

Abuztuko lau egunetan Araiako kaleak umorez eta antzerkiz bete ziren, eta zehazki, 9 ikuskizun antolatu zituzten. Aurreko urtean baino bi gehiago.

Zifra horiek erakusten dute beharrezkoa dela horrelako proiektuen alde egiten jarraitzea, izan ere, orokorrean kultura eta bereziki Araba garapeneko eta gizarte eraldaketako motor ekonomiko bihurtzen dituzte.

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2021

**Departamento:** 70 CULTURA Y DEPORTE

**Programa:** 73 FOMENTO DE LA CREACIÓN Y ACTIVIDAD CULTURAL

el espíritu de este asentado festival de Rock.

El Azkena Rock Festival, edición 2021, ha consistido en una *special edition* con 10 jornadas en los meses de septiembre y octubre que han recibido a 21 artistas del ámbito nacional e internacional y reconocido prestigio. Los datos hablan de aproximadamente 6.000 asistentes a los conciertos de los cuales se calcula que un 12% acudieron desde fuera del territorio vasco.

Por último, hacer una reseña del Festival de Humor de Araia-Asparrena. En este caso la participación económica de la Diputación Foral de Álava se ha mantenido estable en la línea de las últimas ediciones, 25.000 euros, como apoyo a la puesta en marcha de su 28. Edición.

Durante cuatro días de agosto las calles de Araia se inundan de humor y teatro; concretamente 9 actuaciones. Dos más que el año anterior.

Unos números que avalan la necesidad de seguir apostando por proyectos de esta envergadura que suponen situar la cultura, en general, y Álava, en particular, como motores económicos de desarrollo y transformación social.